

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

20 FÉVRIER 1976.

PROJET DE LOI modifiant l'article 281 du Code judiciaire.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article unique.

L'article 281 du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

« Article 281. - § 1. Pour pouvoir être nommé traducteur au parquet, le candidat doit:

- » 1° être âgé de dix-huit ans accomplis;
- » 2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur¹;
- » 3° avoir réussi un examen portant sur la connaissance du français ou du néerlandais, suivant qu'il justifie par la production de son diplôme, qu'il a subi les épreuves d'études moyennes du degré supérieur en langue néerlandaise ou en langue française;
- » 4° avoir réussi un examen de maturité comportant une épreuve orale et une épreuve écrite. Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

» § 2. Pour pouvoir être nommé traducteur en langue allemande, le candidat doit, par dérogation au § 1, 3°, avoir réussi un examen portant sur la connaissance soit de l'allemand, s'il justifie par la production de son diplôme qu'il a subi les épreuves d'études moyennes du degré supérieur en langue française ou en langue néerlandaise, soit du français ou du néerlandais, s'il justifie par la production de son diplôme qu'il a subi les épreuves d'études moyennes du degré supérieur en langue allemande.

» § 3. Les examens prévus aux § 1 et 2 sont organisés par le Roi, évant un jury institué par le Ministre de la Justice.

(1) Voir:

Documents du Sénat:

491 (1974-1975):

- N° 1: Projet de loi,
- N° 2: Rapport.

Annales du Sénat:

18 et 19 février 1976.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

20 FEBRUARI 1976.

WETSONTWERP tot wijziging van artikel 281. van het Gerechtelijk Wetboek.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1).

Enig artikel.

Artikel 281 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

« Artikel 281. - § 1. Om tot vertaler bij het parket te worden benoemd, moet men:

- » 1° volle achttien jaar oud zijn;
- » 2° houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs;
- » 3° geslaagd zijn voor een examen over de kennis van het Frans of van het Nederlands, naargelang uit het voorgelegde diploma blijkt dat men zijn examens van hoger middelbaar onderwijs in het Nederlands of in het Frans heeft afgelegd;
- » 4° geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte. Doctors in de rechten zijn vrijgesteld van dat examen.

» § 2. Om tot vertaler in de Duitse taal te worden benoemd moet men, in afwijking van § 1, 3°, geslaagd zijn voor een examen over de kennis hetzij van het Duits, indien uit het voorgelegde diploma blijkt dat men zijn examens van hoger middelbaar onderwijs in het Nederlands of in het Frans heeft afgelegd, hetzij van het Nederlands of van het Frans, indien uit het voorgelegde diploma blijkt dat men zijn examens van hoger middelbaar onderwijs in het Duits heeft afgelegd.

» § 3. De in § 1 en 2 bedoelde examens worden ingericht door de Koning, voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van justitie.

(1) Zie:

Stukken van de Senaat:

491 (1974-1975):

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2: Verslag.

Handelingen van de Senaat:

18 en 19 februari 1976.

.. Le nommement du traducteur, qui n'a pas exercé antérieurement pendant un an, ni moins des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. Au cours de cette période, le Ministre de la Justice peut, de l'avis du procureur général ou du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail selon le cas, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

» Le traducteur nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi. »

Bruxelles, le 19 février 1976.

Le Président du Sénat,

.. De benoeming van een vertaler die voordien niet ten minste één jaar als hennibte werkzaam is geweest, wordt eerst vast lie een jaar ambtsvervulling. De Minister van justitie kan, gedurende die jaar, op advies van de procureur-generaal, die procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naargelang van het geval, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

» Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde vertaler. »

Brussel, 19 februari 1976.

De Voorzitter van de Senaat,

P. HARMEL.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. BOGAERTS.

J. DE SERANNO.